

**Od:** Odbor cudzineckej polície ÚHCP <ocpuhpc@minv.sk>  
**Odoslané:** Thursday, January 17, 2019 12:40 PM  
**Komu:** katarina.zvonarova@relocate.sk  
**Predmet:** FW: preklady apostily

*Úradu hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru bol dňa 11.01.2019 doručený Váš podnet, prostredníctvom ktorého žiadate o poskytnutie informácie k povinnosti prekladu osvedčenia Apostille nachádzajúcim sa na predkladanom doklade v súvislosti podaním žiadosti o udelenie pobytu na území Slovenskej republiky.*

*V nadväznosti na obsah Vášho podnetu Vám úrad hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru zasiela nasledujúcu odpoveď.*

*Podľa § 126 ods. 4 zákona č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov „**žiadosti a doklady potrebné v konaní podľa tohto zákona vydané v cudzom jazyku je cudzinec povinný predložiť v úradnom preklade do štátneho jazyka** v origináli alebo v úradne osvedčenej kópii; môže predložiť aj doklady vydané alebo overené príslušnými orgánmi Českej republiky v českom jazyku. Cudzinec môže predložiť žiadosti a doklady vydané v cudzom jazyku aj v úradnom preklade do českého jazyka. K prekladu vykonanému v zahraničí cudzinec predloží potvrdenie zastupiteľského úradu, že preklad vyhotovila oprávnená osoba. Zastupiteľský úrad môže odmietnuť vydanie potvrdenia, ak oprávnenosť osoby, ktorá preklad vyhotovila, nemôže v podmienkach teritoriálnej pôsobnosti zastupiteľského úradu hodnoverne overiť.*

*Vychádzajúc z uvedeného ustanovenia vydané osvedčenie Apostille – oprávneným orgánom cudzieho štátu, ktoré je zrealizované priamo na doklade (spravidla na druhej strane alebo neoddeliteľne pripojené k dokladu) **sa nepovažuje za žiadosť alebo doklad v zmysle uvedeného ustanovenia § 126 ods. 4 zákona 404/2011 Z. z.***

*V tejto súvislosti na základe nadobudnutých poznatkov z aplikačnej činnosti v rámci udeľovania pobytov cudzincom úrad hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru konštatuje, že vydávané osvedčenia Apostille nie sú realizované jednotne (teda počítačovou formou a v jednom ustálenom svetovom jazyku), z uvedeného dôvodu napr. ak je osvedčenie Apostille vydané vo forme pečiatky a spracované ručne, preloženie Apostille umožňuje správnenému orgánu (OCP PZ) jednoduchšie komplexné posúdenie predloženého dokladu. V opačnom prípade by si preklad musel nechať vykonať správny orgán sám, čím by sa konanie z uvedeného dôvodu muselo prerušiť.*

*S pozdravom ÚHCP P PZ.*

---

**From:** katarina.zvonarova@relocate.sk [mailto:katarina.zvonarova@relocate.sk]  
**Sent:** Friday, January 11, 2019 8:49 AM  
**To:** Odbor cudzineckej polície ÚHCP  
**Cc:** Renata Cerna  
**Subject:** preklady apostily

Dobry den prajem,

rada by som Vas poziadala o stanovisko, tykajúcej sa úradného prekladu osvedčenia – apostily. Na oddelení cudzineckej polície v Ba nas policajný príslušník informoval, že apostilu na dokumentoch nie je potrebné dať na úradný preklad.

Len si chcem overiť, či táto informácia je správna, pretože doteraz sme vždy to dali na preklad a zatiaľ nás nikto neinformoval.

Dakujem pekne

S pozdravom/Best regards,

**Katarina Zvonarova**  
Relocation consultant

M:+421 948 692 755  
katarina.zvonarova@relocate.sk  
www.relocate.sk

**RELOCATE TO SLOVAKIA s.r.o.**  
Zahradnícka 46, 821 08 Bratislava, Slovak Republic



\*\*\*\*\*

Právne informácie: Tento e-mail a všetky pripojené súbory sú dôverné a môžu byť chránené zákonom. Tento e-mail je určený výlučne uvedenému príjemcovi a ďalším osobám, ktoré sú menovito uvedené ako príjemcovia. Ak nie ste oprávnený príjemca, tak akakolvek forma zverejnenia, reprodukcie, kopiovania, distribúcie alebo sirení je prísne zakázaná. Ak ste obdržal tento e-mail omylom, oznámte to, prosím, bezodkladne jeho odosielateľovi a následne ho vymažte. Všetky e-mailové správy adresované, prijaté alebo odoslané zamestnancami spoločnosti Relocate to Slovakia s.r.o. majú profesionálnu povahu. Preto odosielateľ alebo príjemca týchto správ súhlasí s tým, že ich môžu čítať zamestnanci spoločnosti Relocate to Slovakia s.r.o. ako úradný príjemca alebo odosielateľ, aby sa zabezpečila kontinuita činností súvisiacich s prácou a umožnil sa ich dohľad.

Legal Disclaimer: This e-mail and any attached files are confidential and may be legally privileged. If you are not the addressee, any disclosure, reproduction, copying, distribution, or other dissemination or use of this communication is strictly prohibited. If you have received this transmission in error please notify the Sender immediately and then delete this e-mail. All e-mail messages addressed to, received or sent by Relocate to Slovakia s.r.o. employees are deemed to be professional in nature. Accordingly, the sender or recipient of these messages agrees that they may be read by other Relocate to Slovakia s.r.o. employees than the official recipient or sender in order to ensure the continuity of work-related activities and allow supervision thereof.